

Warszawa · Warsaw



BoSZ





Warszawa • Pomiedzy

Warszawa. Co ja mam do powiedzenia o tym dumnym, niezłomnym, niezwykłym, zaskakująco rozwijającym się mieście?

W moim przyglądaniu się stolicy istotne jest oddalenie w czasie – prawie czterdzieści lat – i przesunięcie w przestrzeni – o siedem tysięcy kilometrów. Z tego podwójnego dystansu Warszawa jawi się jako miasto, które czule dba o proporcje pomiędzy ochroną i uszanowaniem tego, co było, i pragmatycznym szukaniem sposobu na nowoczesność i wchłonięcie światowych trendów. Kiedyś charakter miastu nadawały wieże kościołów, dziś szczególnie dobrze widoczne z Pragi. Współczesna Warszawa ma swoje świeckie wieżowce – wystarczy spojrzeć na nie od strony Woli.

Wizytówką Warszawy jest wysoka kultura. Liczne muzea, w tym tak niepowtarzalne i nierozłącznie związane z polską kulturą i historią, jak Muzeum Plakatu w Wilanowie, Muzeum Powstania Warszawskiego i Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN. Z innych obiektów należy wymienić Centrum Nauki

Kopernik, gdzie młode pokolenie uczy się myśleć, i położoną nieopodal Bibliotekę Uniwersytetu Warszawskiego, gdzie starsze pokolenie – może myśleć. Drugie życie dostają stare kompleksy, jak Centrum Praskie Koneser, Fabryka Norblina czy Elektrownia Powiśle. Jest i pamięć o zmarłych – cmentarze, w tym ten najbardziej warszawski – Powązki. Wrażenie robią zmiany związane z komunikacją. Jadąc nowymi trasami na obrzeża miasta, już nie wiem, gdzie jestem. No i jest metro warszawskie.

Warszawa jest polską stolicą (ang. *capital*). Jest też naszym kapitałem (ang. *capital*). Jeżeli ją – jak wcześniejsze pokolenia – z równą miłością uszanujemy, będzie jednym z najważniejszych miast świata. Zrobiłem kiedyś kopię mapy Europy z *Encyclopaedia Britannica*. Okazało się, że jeżeli kartkę z mapą zegniesz w pionie i w poziomie na pół, linie zgięcia przechodzą idealnie przez Warszawę. Jest ona więc nie tylko stolicą Polski, ale i środkiem Europy. To zobowiązuje.

Janusz Kapusta

Warsaw • Between

Warsaw. What do I have to say about this proud, indomitable, unusual, remarkably developing city?

In my observations of the Polish capital, the things that matter is the distance in time – of almost forty years, and the distance in space – of seven thousand kilometres. From that dual perspective, Warsaw looks like a city that tenderly cares for the proportions between protection of and respect for the bygone, and a pragmatic search for modern means and incorporation of global trends. In the past, the character of the city was shaped by church towers, now particular well visible from the Praga district. The modern Warsaw has its secular skyscrapers – all you need to do is take a look from the Wola district.

High culture is the hallmark of Warsaw. Numerous museums, including those unique and inextricably linked to Polish culture and history, such as the Poster Museum at Wilanów, the Warsaw Rising Museum, and the POLIN Museum of the History of Polish Jews. Other noteworthy

sites include the Copernicus Science Centre, where the young generation learn to think, or the nearby University of Warsaw Library, where the older generation can think. Old complexes are given a second life, such as the Koneser Praga Centre, the Norblin Factory, and the Powiśle Power Plant. There is also memory of the dead – cemeteries, including the most typical for Warsaw – Powązki. The changes in communication are impressive. As I take one of the new routes in the outskirts, I no longer know where I am. There is also the Warsaw metro.

Warsaw is the capital city of Poland but it is also our capital. If we – like the previous generations – respect it lovingly, it will be one of the most important cities in the world. I once copied the map of Europe from the *Encyclopaedia Britannica*. It turned out that if you fold the map sheet in half vertically and horizontally, the lines will cross exactly in Warsaw. So, it is not only the capital of Poland, but also the centre of Europe. This is an obligation.

Janusz Kapusta



← Bulwar gen. George'a Smitha
Pattona na Powiślu

← General George Smith Patton
Boulevard in Powiśle

Kompleks biurowców Skyliner
przy rondzie Daszyńskiego

Skyliner office buildings
near Daszyńskiego Roundabout

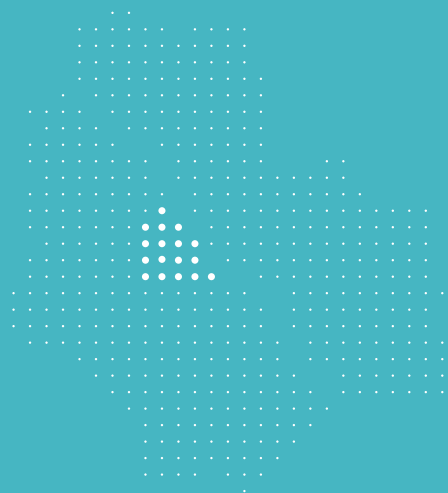
Biurowce: Warsaw UNIT (z lewej)
i Skyliner (z prawej) przy rondzie
Daszyńskiego. U dołu wejście
na stację metra linii M2 Rondo
Daszyńskiego

Office buildings: Warsaw UNIT
(left) and Skyliner (right) near
Daszyńskiego Roundabout. Below,
entrance to the metro line M2 Rondo
Daszyńskiego station



Centralna Warszawa

Central Warsaw







← Śródmieście Warszawy
z apartamentowcem Żłota 44

← Śródmieście with the Żłota 44
apartment building

Ulica Piwna na Starym Mieście

Piwna Street in the Old Town



Plac Zamkowy z Zamkiem
Królewskim i Kolumną Zygmunta

Zamkowy Square with the Royal
Castle and the Column of King
Sigismund III Vasa



Pomnik króla Jana III Sobieskiego
w Łazienkach Królewskich

Statue of King John III Sobieski
in the Royal Baths Park



Zamek Ujazdowski w Śródmieściu –
widok od strony parku Agrykola

Ujazdów Castle in Śródmieście –
view from the Agricola Park

Warszawa · Warsaw

